

# БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

# 6, 2006 ЕВРОАЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

## РЕДКОЛЛЕГИЯ

### Председатель Редакции:

*Геннадий Пшеничный, Вэйк Форест, США*

### Члены Редакции:

*Анатолий Глуховский, Киев, Украина  
Сергей Головин, Симферополь, Украина  
Виктория Любашченко, Львов, Украина  
Александр Негров, С-Петербург, Россия  
Петр Пеннер, Прага, Чехия  
Геннадий Сергиенко, Москва, Россия  
Марк Сосси, Киев, Украина  
Иванас Шкулис, Вильнюс, Литва*

## НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Алексей Мельничук, Киев, Украина  
Анатолий Прокопчук, Киев, Украина  
Сергей Рыбиков, Донецк, Украина*

## ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

### Административный редактор:

*Сергей Санников, Одесса, Украина*

### Международный редактор:

*Мэри Рейбер, Одесса, Украина*

Дизайн: Владимир Соловьев

## EDITORIAL COMMITTEE

### Chairman of the Editorial Committee:

*Gennady Pshenichny, Wake Forest, NC*

### Editorial Committee Members:

*Anatoliy Glukhovskiy, Kiev, Ukraine  
Sergei Golovin, Simferopol, Ukraine  
Victoria Lubashchenko, Lviv, Ukraine  
Alexander Negrov, St. Petersburg, Russia  
Peter Penner, Prague, Czech Republic  
Gennadiy Sergienko, Moscow, Russia  
Mark Saucy, Kiev, Ukraine  
Ivanas Shkulis, Vilnius, Lithuania*

## OBSERVERS

*Alexei Melnichuk Kiev, Ukraine  
Anatoly Prokopchuk, Kiev, Ukraine  
Sergei Rybikov, Donetsk, Ukraine*

## WORKING GROUP

### Editor-Administrator:

*Sergei Sannikov, Odessa, Ukraine*

### International Editor:

*Mary Raber, Odessa, Ukraine*

Designer: Vladimir Soloviev

# Theological *Reflections*

# 6, 2006 EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION  
ЕВРОАЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«БОГОСЛОВСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ». *Евроазиатский журнал богословия*», издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее цель ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами бывшего Советского Союза.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия. Они публикуются в авторской редакции с переводом на английский язык, который также подготовлен автором.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«*THEOLOGICAL REFLECTIONS*». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал зарегистрирован в Государственном комитете телевидения и радиовещания Украины. Регистрационный номер:  
ОД 797 от 11 сентября 2002 г.

© ЕААА, 2006

# СОДЕРЖАНИЕ \* CONTENTS

<i>Владимир ЛЕБЕДЕВ</i> ПАВЕЛ, ЗАКОН, БЛАГОДАТЬ И ... «ДЕШЕВАЯ БЛАГОДАТЬ» Исследование Послания Римлянам на предмет обвинений, связанных с антиномизмом, в адрес апостола Павла .....	7
<i>Vladimir LEBEDEV</i> PAUL, THE LAW, GRACE AND ... 'CHEAP GRACE'? .....	28
<i>Константин ПРОХОРОВ</i> АПОФАТИЗМ И КАТАФАТИЗМ В ПРОТЕСТАНТИЗМЕ .....	46
<i>Constantine PROKHOROV</i> APOPHATISM AND CATAPHATISM IN PROTESTANTISM .....	58
<i>Виталий ПЕТРЕНКО</i> ЗАПАД ВИЗАВИ ВОСТОК И ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ РУССКОГО ХРИСТИАНСТВА .....	69
<i>Vitalij PETRENKO</i> WEST VERSUS EAST AND THE CONSEQUENCES FOR RUSSIAN CHRISTIANITY .....	84
<i>Йоханнес ДИК</i> НОВЫЕ МЕХИ ДЛЯ МОЛОДОГО ВИНА: О структуре первых русских баптистских общин на Юге России .....	98
<i>Johannes DYCK</i> FRESH SKINS FOR NEW WINE: On the Structure of the First Russian Baptist Congregations in South Russia .....	114
<i>Тойво ПИЛЛИ</i> ХРИСТИАНЕ КАК ГРАЖДАНЕ РЕПРЕССИВНОГО ГОСУДАРСТВА: Богословские и этические размышления в исторической перспективе .....	129
<i>Toivo PILLI</i> CHRISTIANS AS CITIZENS OF A PERSECUTING STATE: A Theological and Ethical Reflection in an Historical Perspective .....	146
<i>Михаил ЧЕРЕНКОВ</i> СЕКУЛЯРИЗАЦИЯ КАК СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКАЯ ПРОБЛЕМА .....	162
<i>Michael CHERENKOV</i> SECULARIZATION AS A SOCIAL-PHILOSOPHICAL PROBLEM .....	174
<i>Василий НОВАКОВЕЦ</i> НОВЫЕ КНИГИ 2006 г. (январь – апрель). New books 2006 .....	185

Издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией  
Issued by the Euro-Asian Accrediting Association

**Павел, Закон, благодать и ... «дешевая благодать»: Исследование Послания Римлянам на предмет обвинений, связанных с антиномизмом, в адрес апостола Павла**

*Владимир Лебедев*

В своем служении Павел столкнулся с критикой авторитетных на тот день людей, которые могли обвинять его в злоупотреблении Божьей благодати. Данное эссе содержит обзор исторических подходов к Павлу и его убеждениям касательно закона, благодати, положения язычников и иудеев перед Богом, а затем рассматривает высказывания апостола в ответ на предполагаемые обвинения в его адрес. Исследуются тексты Послания к римлянам, которые отражают характер обвинений, и затем те, которые содержат изложение концепций, проясняющих положение дел и опровергающих обвинения. К этим концепциям относятся закон, благодать, праведность и новизна жизни.

**Paul, the Law, Grace and ... 'Cheap Grace'?**

*Vladimir Lebedev*

In his ministry Paul had to deal with the critique of authoritative religious figures of that time who sought to accuse the apostle of abusing God's grace. This paper reviews the historical approaches to Paul and his convictions about the law, grace, and the state of Gentiles and Jews before God, and then examines Paul's teaching concerning the presumed charges. Texts from Romans are studied that reflect the character of the charges, and then those containing expositions of the concepts that clarify the situation and overturn the accusations. These concepts are law, grace, and righteousness and newness of life.

**Апофатизм и катафатизм в протестантизме**

*Константин Прохоров*

Автор в своей работе показывает существенные преимущества апофатического метода богопознания над катафатическим в христианском богословии. Протестантизм, часто (и нередко заслуженно) обвиняемый в излишнем рационализме, по сути, остался равнодушен к данной проблематике. Настоящее небольшое исследование призвано показать, что протестанты имеют даже больше оснований (в сравнении с католиками и православ-

ными) включать апофатизм в свою общую гносеологическую концепцию. Намеренно – в вопросах веры – лишив себя опоры на материальное начало, последователи Реформации, в своём большинстве, поклоняются Богу невидимому и неизобразимому. Кроме того, в статье уделяется особое внимание апофатическому подходу к Вечере Господней; отечественным баптистам предлагается заново переосмыслить это священнодействие и открыто именовать его таинством.

**Apophatism and cataphatism in protestantism**

*Constantine Prokhorov*

The author of the paper shows the essential superiority of the apophatic way of knowing God over the cataphatic way in Christian theology. Protestantism, which frequently (and often deservedly) is accused of excessive rationalism, has actually remained indifferent to this problem. The present brief research intends to show that Protestants have even more grounds (in comparison with Roman Catholics and Orthodox) to include apophatism in their common epistemological concept. Having deprived themselves intentionally of reliance on a material beginning in issues of faith, most followers of the Reformation worship the God Invisible, who cannot be portrayed. Additionally, the author of the paper puts special emphasis on the apophatic approach to the Lord's Supper, suggesting that Russian Baptists reconsider this rite and openly style it as sacrament.

**Запад визави Восток и последствия для русского христианства**

*Виталий Петренко*

Автор рассматривает исторический опыт общения между Западом и Востоком на основе развития представлений о еклезиологической власти в Римско-Католической Церкви с еклезиологическим центром в Риме и в Восточной Церкви с её центром в Константинополе. Главное внимание посвящено развитию папства на Западе, его конфликтам с еклезиологическими и имперскими структурами Востока, отношениям между этими двумя Церквями и последствиям этой борьбы для русского христианства. Этот краткий исторический анализ сделан с целью прояснения положения евангельских христиан бывшего Советского Союза идентичность которых находится посреди Запада и Востока. Автор

надеется этой публикацией подвести читателя к размышлению над собственной принадлежностью и идентичностью в более широком контексте исторического христианства.

### **West versus East and the consequences for Russian Christianity**

*Vitalij Petrenko*

The author considers the historical relationship between East and West on the basis of the development of understanding of ecclesiastical authority in the Roman Catholic Church with its center in Rome, and in the Eastern church with its center in Constantinople. The main attention in this paper will be devoted to the development of the papacy in the West, its conflicts with the ecclesiastical and imperial structures of the East, the relationship between the two churches and the consequences of this struggle for Russian Christianity. The author draws some historical implications from this analysis for Russian evangelicals in order to call their attention to their own sense of "belonging" in the context of wider, historical Christianity.

### **Новые мехи для молодого вина: О структуре первых русских баптистских общин на Юге России**

*Йоханнес Дик*

Статья посвящена структуре русских баптистских общин в период их возникновения. В первой части исследуются пиетистские корни личной веры первых штундистов. Их новая вера, основываясь на рациональной интерпретации Писания, породила новый вид духовного опыта. Переживание веры, в свою очередь, привело к возникновению общины веры нового вида. Следует отметить, что обычная практика пиетистского общения предусматривает определенную основу, которой служили существующие протестантские церкви. К сожалению, Русская Православная Церковь не смогла оценить значения нового движения, и отвергла его. Чтобы выжить, оно нуждалось в стабильной церковной структуре. Вторая часть статьи показывает путь к такой структуре, а также ее соответствие герменевтике первых русских баптистов. Таким образом, церковная структура русских баптистов объединяет и новую веру, и новое общение в виде общины. Значение баптистских структур было подтверждено светскими экспертами.

### **Fresh Skins for New Wine: On the Structure of the First Russian Baptist Congregations in South Russia**

*Johannes Dyck*

The article deals with the structure of Russian Baptist Churches at their beginnings. In the first part, it analyzes the Pietistic roots of the personal faith of the first Stundists. Their new faith was based on the rational perception of the Scriptures and produced a new kind of spiritual experience. This experience of faith, in turn, produced a new fellowship of faith. However, the common Pietistic pattern of fellowship needed a basis that usually was found in existing Protestant churches. Unfortunately, the Russian Orthodox Church was not able to recognize the significance of this new movement, and rejected it. To survive, the new movement needed a stable church structure. The second part of the article shows the way to such a structure and how it corresponded to the hermeneutics of the first Russian Baptists. In this way, the church structure of the Russian Baptists combines both—new faith with new fellowship in the form of a church. The significance of Baptist structures was acknowledged even by secular experts.

### **Христиане как граждане репрессивного государства: Богословские и этические размышления в исторической перспективе**

*Тойво Пилли*

Статья анализирует христианский опыт в различные периоды гонений. Пять характерных ситуаций высвечивают богословскую и этическую дилемму, с которой сталкивались христиане в различные исторические периоды. Ранняя Церковь испытала на себе непротой переход от периода преследований к доминирующему положению в обществе, когда стала актуальной проблема снисхождения к компромиссной позиции и прощения вероотступников. История вальденсов поднимает вопрос, до какой степени в условиях преследований допустим конформизм без утраты своих религиозных принципов. Анабаптисты развивали богословие отделения от внешнего мира, и их опыт может быть полезен современным христианам, живущим во враждебном окружении, для того, чтобы оказывать стойкое сопротивление внешнему давлению, однако не замыкаясь при этом в своих общинах. Протестанты в царской Рос-

сии подвергались репрессиям со стороны официальной Церкви и государства из-за того, что их религиозная принадлежность рассматривалась как противоречащая русской национальной идее. Наконец, пятый исторический пример – это евангельское движение в Советском Союзе, столкнувшееся с проблемой выбора «меньшего из зол» в отношениях с атеистическим государством, что могло привести к утрате собственной самобытности. Не следует ли христианам во время гонений уделять больше внимания атмосфере доверия в своих общинах? Данный подход извлечения информации из общей панорамы истории Церкви может рассматриваться как введение к будущим, более детальным исследованиям по проблеме.

**Christians as Citizens of a Persecuting State: A Theological and Ethical Reflection in an Historical Perspective**

*Toivo Pilli*

This article explores the Christian experience in an environment of persecution. Five case studies throw light on theological and ethical dilemmas and challenges that persecuted Christians in different historical periods have had to face. Early Christians had to learn how to deal with the transition from a persecuted community to a privileged group and to find forgiveness for compromises, as well as extend mercy to traitors. The case of the Waldenses raises the issue as to what extent it is possible to conform to outward pressures without losing one's religious identity. Anabaptists developed a theology of separation from the wider society, and their story can help present-day Christians living in hostile environments find ways to maintain healthy resistance to external pressures without, however, becoming a closed community. Protestants in Tsarist Russia prompted persecution from the governing church and state structures because their religious identity was interpreted as rejecting ethnic and national identity. The fifth brief case study offers some insights into the questions of Soviet evangelicals: can choosing a "lesser evil" in relations with an atheistic state lead to denying one's identity? Should more attention be paid by persecuted Christians to maintaining an atmosphere of trust among their communities? The article, deriving information from the wider church historical panorama, can serve as an introduction to further and more detailed research on the topic.

**Секуляризация как социально-философская проблема**

*Михаил Черенков*

Демократия зиждется на христианских основаниях и при секуляризации обречена на саморазрушение. Можно прогнозировать несколько следствий секуляризации. Преломление секулярных идей в социальной практике может привести к тому, что христианство растворится в религиозной множественности и потеряет свой статус «центра» для европейской культуры и цивилизации. Религиозное может быть редуцировано к социальному, что находит свое выражение в гражданской религии. Противостояние секуляристов и фундаменталистов может сопровождаться эскалацией напряженности и вылиться в «конфликт цивилизаций» на религиозной почве. Консервативная революция как радикальный способ остановить секуляризацию может привести к новым рецептивам тоталитаризма.

**Secularization as a Social-Philosophical Problem**

*Michael Cherenkov*

Secularization is of concern not only to theologians; the crisis has captured the interest of social and political philosophers. If Western theologians and advocates of liberal democracy remain optimistic and are attempting to rethink Christian proclamation and find adequate solutions to the challenges of a godless world, then Orthodox theologians and representatives of conservative thought are more pessimistic and see the only solution in a return to the ideals of the past. Democracy is based on Christian foundations and is doomed to self-destruction by secularization. Several consequences of secularization can be predicted. The introduction of secular ideas into social practice could lead to Christianity's dissolution into religious pluralism and the loss of its status as the "center" of European culture and civilization. The realm of religion could be reduced to the merely social, finding its expression in civil religion (as in the USA). The opposition of secularists and fundamentalists could be accompanied by the escalation of tension, expressing itself in a "conflict of civilizations" on religious grounds. A conservative revolution as a radical means of halting secularization could lead to new forms of totalitarianism, including the establishment of theocratic regimes